

**DIPLÔME NATIONAL DU BREVET**

ÉPREUVE DE RUSSE

TOUTES SÉRIES

SESSION 2008

Repère : J1

Durée : 1 heure 30

Coefficient : 1

Barème:

- |      |                           |          |
|------|---------------------------|----------|
| I.   | - COMPRÉHENSION DU TEXTE  | 6 points |
| II.  | - COMPÉTENCE LINGUISTIQUE | 5 points |
| III. | - EXPRESSION ÉCRITE       | 7 points |

**L'usage du dictionnaire et de la calculatrice n'est pas autorisé.**

**L'orthographe et la présentation sont notées sur 2 points**

*Le sujet comporte 2 pages.*

Cette page ne fait pas partie de la numérotation du sujet

## TEXTE

### НА ПТИЧЬЕМ РЫНКЕ<sup>1</sup>

Я уже очень давно просил папу пойти со мной на Птичий рынок<sup>1</sup>, но у него никогда не было времени. И вот в воскресенье за завтраком он сказал маме:

— Сегодня мы едем на Птичий рынок<sup>1</sup>.

— Ура! — закричал я.

— И что же вы там хотите купить? — спросила мама.

— Ну почему обязательно что-то покупать? Погуляем, посмотрим.

...Мы гуляли по рынку уже два часа, когда я увидел дядю в длинном пальто и шапочке с помпоном. [В руках у него был красивый попугай.

— Извините, пожалуйста, — сказал я, — ваш попугай говорить умеет?]

— Он всё умеет. Он даже таблицу умножения<sup>2</sup> знает.

— А как его зовут? — спросил папа.

Попугай отвернулся<sup>3</sup>.

— Гриша его зовут, — сказал дядя. — Гриша хорошая птичка. Возьмите, недорого продаю.

— Ну пусть что-нибудь скажет, — попросил я.

— Гриша, скажи мальчику — какое сегодня число?

Попугай презрительно<sup>4</sup> посмотрел на меня и отвернулся<sup>3</sup>.

— Замёрз<sup>5</sup>, наверное, — сказал дядя. — Мы тут с утра стоим. Ничего, дома он вам скажет!

— Я всё понял, — сказал папа. — Он не хочет, чтобы вы его продавали. Правда, Гриша?

Попугай кивнул головой<sup>6</sup>.

— Ну ладно, — вздохнул<sup>7</sup> дядя, — ничего не поделаешь, пошли домой.

— Ур-ррра! — закричал попугай, — Гр-р-риша хор-ррроший!! Четыр-режды тр-рри тр-ринадцать!!!

— Между прочим — двенадцать, — сказал я.

— Это он от радости, а так-то знает, — сказал дядя и пошёл к выходу.

По И.ИРТЕНЬЕВУ, *Сколько будет четырежды три ?*, 1985

<sup>1</sup> Птичий рынок = *marché aux oiseaux (marché aux animaux)*

<sup>2</sup> таблица умножения = *table de multiplication*

<sup>3</sup> отвернуться (pf.) = *se détourner*

<sup>4</sup> презрительно = *avec mépris*

<sup>5</sup> замёрз = *il a eu froid*

<sup>6</sup> кивнуть головой (pf.) = *hocher la tête affirmativement*

<sup>7</sup> вздохнуть (pf.) = *soupirer*

DIPLÔME NATIONAL DU BREVET			
Épreuve : RUSSE		Série(s) : Toutes	
Session : 2008	Durée : 1 h 30	Coef. : 1	Page : 1/2
	Repère : J1	SUJET	

## TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

### I. COMPRÉHENSION (6 points)

A. Choisir parmi les 3 variantes celle qui convient et recopier la phrase. (4 points)

1. Мальчик и папа едут на Птичий рынок в субботу.  
в воскресенье.  
в среду.
2. Попугая зовут Юра.  
Петя.  
Гриша.
3. Дядя остаётся на рынке с попугаем.  
возвращается домой с попугаем.  
продаёт попугая.
4. В этот день тепло.  
жарко.  
холодно.

B. Traduire le passage entre les crochets depuis "В руках у него..." jusqu'à "... говорить умеет?" (2 points)

### II. COMPÉTENCE LINGUISTIQUE (5 points)

A. Recopier les phrases suivantes en mettant au cas voulu les mots entre parenthèses. (3 points)

1. (В магазин) они купили (икра).
2. Там стоит мужчина с (красивая собака).
3. (Ученик) восемь лет, (он) зовут Миша.

B. Compléter avec le mot qui convient et recopier la phrase obtenue. (1 point)

1. Учитель говорит, ..... это хорошая работа.
2. Мама хочет, ..... сын купил хлеб.

C. Mettre les verbes au présent et recopier la phrase obtenue (1 point)

1. Мы увидели дядю в пальто.
2. Он спросил, сколько это стоит.

### III. EXPRESSION ÉCRITE (7 points)

Traiter au choix, en russe, l'un des deux sujets suivants (en 50 mots environ)

A. Le petit garçon veut aller au marché aux oiseaux. Il doit convaincre son père. Imaginez le dialogue.

B. Vous venez d'acquérir un animal domestique, vous écrivez à votre grand-mère pour lui dire où et quand vous l'avez acheté et à quoi il ressemble.

### IV. PRÉSENTATION, ORTHOGRAPHE ET PONCTUATION (2 points)

# CORRIGE

**Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.**

DIPLÔME NATIONAL DU BREVET  
SESSION 2008

CORRIGÉ - Le marché aux animaux

RUSSE J1

**I. COMPRÉHENSION (6 points)**

A. Choisir parmi les 3 variantes celle qui convient et recopier la phrase.

1. Мальчик и папа едут на Птичий рынок в воскресенье.
2. Попугая зовут Гриша.
3. Дядя возвращается с попугаем.
4. В этот день холодно.

B. Traduire le passage entre les crochets depuis « В руках у него ... » jusqu'à « говорить умеем? » (2 points)

Dans ses mains il tenait un beau perroquet.

– Excusez-moi, s'il vous plaît, – ai-je dit. – Votre perroquet sait parler ?

**II. COMPÉTENCE LINGUISTIQUE (5 points)**

A. Recopier les phrases suivantes en mettant au cas voulu les mots entre parenthèses. (3 points)

1. В магазине они купили икру.
2. Там стоит мужчина с красивой собакой.
3. Ученику восемь лет, его зовут Миша.

B. Compléter avec le mot qui convient et recopier la phrase obtenue. (1 point)

1. Учитель говорит, что это хорошая работа.
2. Мама хочет, чтобы сын купил хлеб.

C. Mettre les verbes au présent et recopier la phrase obtenue. (1 point)

1. Мы видим дядю в пальто.
2. Он спрашивает, сколько это стоит.

**III. EXPRESSION ECRITE (7 points) 50 mots environ**

**IV. ORTHOGRAPHE ET PONCTUATION (2 points)**